

E. M. Williams, Esq.
—continued.

APPENDIX A.

THE following is a copy, with translation, of the "Paimarire" worship, and of the jargon repeated by the "Hauhaus;" many of them believing that they were speaking the unknown tongues:—

KARAKIA PAIMARIRE.

Ko te Waiota aroha a Mere ki tono Iwi tukiri-kau, motu tuhawhe.

1. O nga Waiata mo te Ata.

Koti te Pata, mai merire.
Koti te Pata, mai merire.
Koti te Pata, mai merire.
To rire, rire.

Koti te Tana, mai merire.
Koti te Tana, mai merire.
Koti te Tana, mai merire.
To rire, rire.

Koti te Orikoti, mai merire.
Koti te Orikoti, mai merire.
Koti te Orikoti, mai marire.
To rire, rire.

2. Mo te Ahiahi.

To tangikere Pata, mai merire.
To tangikere Pata, mai merire.
To tangikere Pata, mai merire.
To rire, rire.

To tangikere Titekoti, mai merire.
To tangikere Titekoti, mai merire.
To tangikere Titekoti, mai merire.
To rire, rire.

To tangikere Orikoti, mai merire.
To tangikere Orikoti, mai merire.
To tangikere Orikoti, mai merire.
To rire, rire.

Kia whakakororiatia koe Ihowa, e tu nei ki te takiwa o te Ao.

Hana te Kororia.
Hana te Kororia.
Hana te Kororia.
Rire, rire. Hamu.

Ko te Waiata a Mere ki tona hoi tukirikau motu tuhawhe.

1. O nga Waiata mote Ata.

To mai Pata Kororia, mai merire.
Mai Pata Kororia, mai merire.
Mai Pata Kororia, mai merire.
To rire, rire.

To Tema Oropata, mai merire.
Tema Oropata, mai merire.
Tema Oropata, mai merire,
To rire, rire.

To Mai Niu Kororia, mai merire.
Mai Niu Kororia, mai merire.
Mai Niu Kororia, mai merire.
To rire, rire.

2. Mo te Ahiahi.

To Mai Pata Kororia, mai merire.
Mai Pata Kororia, mai merire.
Mai Pata Kororia, mai merire.
To rire, rire.

"PAIMARIRE" WORSHIP.

The loving song of Mary for her people standing in nakedness in this Island, which is divided in half.

1. Morning Song.

God the Father, have mercy on me.
God the Father, have mercy on me.
God the Father, have mercy on me.
Have mercy, mercy: or, Peace, peace.

God the Son, have mercy on me.
God the Son, have mercy on me.
God the Son, have mercy on me.
Have mercy, mercy: or, Peace, peace.

God the Holy Ghost, have mercy on me.
God the Holy Ghost, have mercy on me.
God the Holy Ghost, have mercy on me.
Have mercy, mercy: or, Peace, peace.

2. For the Evening.

Father, have mercy on me.
Father, have mercy on me.
Father, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

Holy Ghost, have mercy on me.
Holy Ghost, have mercy on me.
Holy Ghost, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

Holy Ghost, have mercy on me.
Holy Ghost, have mercy on me.
Holy Ghost, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

Glory to Thee, O Jehovah, who standest in the midst of the earth.

Honour and glory.
Honour and glory.
Honour and glory.
Have mercy, mercy. Amen.

The song of Mary to her people standing naked in this Island, divided in half.

1. Morning Song.

My Father of Glory, have mercy on me.
My Father of Glory, have mercy on me.
My Father of Glory, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

My holy Father, have mercy on me.
My holy Father, have mercy on me.
My holy Father, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

My Glorious "Niu,"* have mercy on me.
My Glorious "Niu," have mercy on me.
My Glorious "Niu," have mercy on me.
Have mercy, mercy.

2. For the Evening.

My Father of Glory, have mercy on me.
My Father of Glory, have mercy on me.
My Father of Glory, have mercy on me.
Have mercy, mercy.

* "Niu." The name of the pole they worship.